



BookReview

書名：《行過地獄之路》
作者：理查·費納根
出版社：時報文化
ISBN：978-957-13-6880-1
(攝影/陳維信)

行過地獄之路
導讀/日文系副教授內田康

本書是2014年度曼布克獎得獎小說，理查·費納根《行過地獄之路》The Narrow Road to the Deep North (Knopf Australia, 2013)的中文版。在中文版出版之前，德文版、法文版以及後來刊行的韓文版和日文版等，都呈現本作在英語圈以外的國家擁有高度評價。翻譯後的中文版標題乍看可能會覺得難以理解，其實原標題是湯淺信之所譯松尾芭蕉《奧之細道》英文版的著名標題而來。1961年理查·費納根在澳洲的塔斯馬尼亞州出生，2002年度以《顧爾德的釣魚書》獲得大英國協作家獎，而作為該書作者的費納根，他的寫作實力很快地馳名海外。費納根在《奧之細道》中選擇「泰緬鐵路」的建設作為背景，其為「大日本帝國」在殖民時期所留下惡名昭彰的行徑之一。包含作者的父親在內，多數的連合軍戰俘與亞洲人勞工被迫接受嚴苛的勞動體驗。而這個延綿至北方的鐵路工程，與松尾芭蕉作品的意象相互結合，從這點可以感受到費納根的深思熟慮。

提到「泰緬鐵路」，以前有《桂河大橋》(1957年)，在近年則是有《心靈勇者》(2013年)作為電影的背景，但筆者認為費納根在本作中所探究的是，比起戰爭自己本身，不如說是包括戰爭在內，全都是在這世道中生與死的人生百態。本作在全部5章的標題以及部分幾個場面，引用了芭蕉與小林一茶等所吟詠的發句(haikū)作為引子。另一方面，本作主角是來自塔斯馬尼亞州的軍醫杜里戈·艾文斯，他偶爾會呼出沙士比亞與丁尼生等等為了彰顯「大英帝國」光輝的作品，然而如同對比一般，日本人將校也藉由提及芭蕉與一茶的作品來展現自己國家的智慧而感到驕傲的象徵，不僅只於此，這些發句還巧妙地象徵了屬於兩方「帝國」的登場人物在壯烈的戰役之中，以及戰後仍舊前進的人生道路。受人愛戴的年輕中士小黑賈納納與他悽慘曾被虐待的少年時代，以及戰爭結束後降下的死刑判決。最後，杜里戈與小黑之間令人意外的關係逐漸明朗...「活在世間 如行地獄 睜眼 凝視花朵」(一茶)。

如此這般細膩周全編織而成的本作，特別是由何穎怡翻譯的中文版，針對出典文獻恰好處地加上注釋，對於讀者來說實在是一大福利。可說是全體現代人必讀的一部好作品。(翻譯/日文碩三黃于瑄)

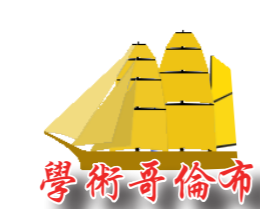
校友動態

羅法平領銜鑫盛影視控恣恣勇終得佳績
羅法平校友畢業於本校航海系，隨後赴美進修MBA主攻行銷，回台後曾任華視副理，2004年後轉往大陸發展成立影視公司認賠殺出；之後回台成立鑫盛影視，乘著IP劇熱潮，2016年於大陸網路平台推出戲劇的播放量突破32億，替鑫盛樹立新里程碑。羅校友笑稱自己是「理工男搞文創」，進入影視圈逾27年，一路上雖有不順，如今苦盡甘來，未來將致力打造影視園區，期能帶動台灣影視產業一路向前。(資料/校友服務暨資源發展處提供)

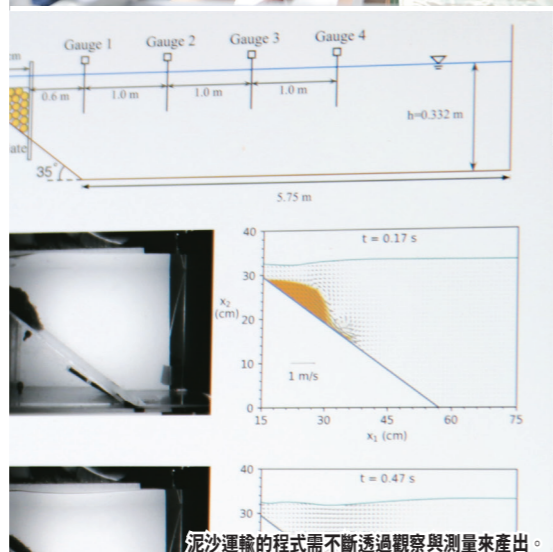
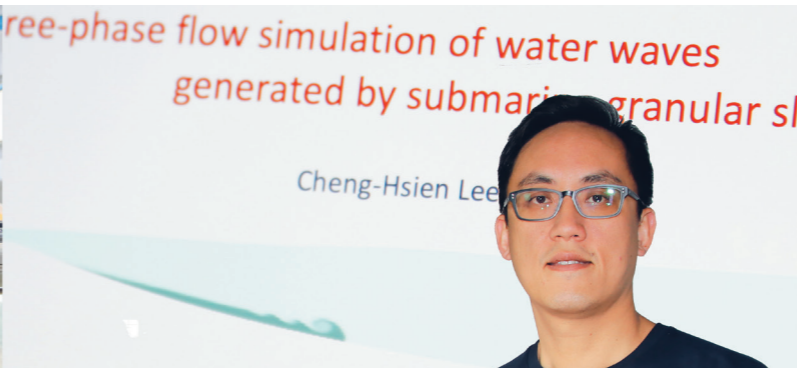
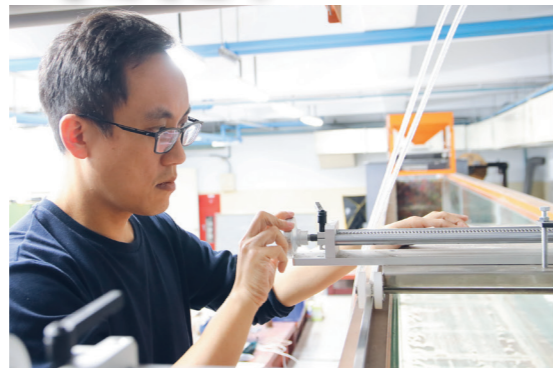
智慧財產權Q&A

主題：著作權，試試看您能不能答對：
1. ( ) 我們到表演場所觀看表演時，不可隨便錄音或錄影。
2. ( ) 到攝影展上，拿相機拍攝展示的作品，分贈給朋友，是侵害著作權的行為。
3. ( ) 廣告文宣中可以擅自使用別人的文章或照片。
答案：1. (○) 2. (○) 3. (X)

編者按：
本報開放教職員工來函反映意見；另與學生會合作，學生若有任何疑問可向學生會(SG203、校內分機2131、E-Mail: tkusablog@gmail.com)表達，學生會將轉交課外組，並由相關單位提供解決方案與解答，本報亦將刊登相關諮詢，促進學校和學生之間溝通。



李政賢 跨國合作深化研究



泥沙運輸的程式需不斷透過觀察與測量來產出。

文/丁孟暄、攝影/陳維信

研究緣起

由於臺灣受地理位置影響，每到夏天就會頻繁遭受颱風侵襲，使許多與我們口息息息相關的水庫泥沙嚴重淤積，蓄水量銳減，如民國98年的莫拉克颱風。除水庫之外，豪雨挾帶的大量泥沙也經常造成土石流、河口及海岸沖淤變遷甚至山崩等環境問題，因此，為確保水資源永續經營，改善、穩固水利工程建設是十分重要的課題。

水資源及環境工程學系副教授李政賢長期進行數值模式發展研究，「基於關心民衆的安全，以及臺灣未來的環境發展，一直期許能夠研究出精準度更高、適用範圍更廣的泥沙傳輸模式，也希望獲得肯定以及經費的投注，進而繼續解決問題。」

李政賢於成功大學水利暨海洋工程系博士畢業後，曾前往新加坡國立大學及新加坡南洋理工大學擔任研究員，在當地認識了許多不同國家、相同領域的學者，相互討論與指教，了解到「泥沙傳輸」一領域對於防災工程的必要性，進而不斷深入探討，開啓長達10年孜孜不倦的研究生涯。如今，累積起來的研究實力，獲得科技部哥倫布計畫的肯定，「研究工作是不斷前進，不斷探索新的物理現象，改善現有方法。」表現出務實進取的研究態度。

研究領域與歷程

李政賢的研究主要深耕於泥沙傳輸、多相流體力學、計算流體力學、實驗流體力學等領域，他的辦公室貼了許多寫著方程式的紙條，一台桌上型電腦與一台筆記型電腦，畫面顯示方程式與數據圖，交互比對、模擬泥沙的流動。對他來說，坐在電腦前面寫程式是他的興趣及日常，每天早上6點起床，一直到晚上10點，他都埋頭於研究當中，尤其是前段時間撰寫「從沙粒看世界：建立新世代多相流泥沙傳輸模式與應用」計畫的時候，經常不眠不休，耗費須多精力與時間。值得高興的是，此項計畫成功獲得108年度科技部「哥倫布計畫」補助1,000萬元，李政賢表示，「雖然辛苦，但這是我喜歡做的事。」

李政賢最早於臺灣大學水工所擔任博士後研究員，主要研究洪水預報的數值觀測，談及當時的研究過程，他笑說：「當時睡覺的時候，只要一下雨就會醒來，一面需要電腦程式測量，另一面還得出去測量水位寫成報告書，做完之後就再也接觸水研究了。」

完成兵役後，李政賢前往新加坡國立大學及新加坡南洋理工大學擔任研究員，「博士生時論文研究主要為顆粒，但當時研究經驗不足，對我來說有難度，考量實際應用層面，在新加坡轉而開始針對泥沙傳輸進行數值模式研究，也在那裡認識了很多相關領域的研究員。」

李政賢擁有超過10年的數值模式發展經驗，研究興趣主要為固液多相流，尤其是自然界含沙水流。為解決河海治理和水利工程建設中的泥沙問題，泥沙與水體間的互制作用研究提供了重要思路和手段，也就是「泥沙傳輸」，主要探討泥沙在水體中沖刷、搬運和沉積的規律，李政賢說明，「假設今天用湯匙去攪拌茶壺裡的茶葉，那麼茶葉會跑到哪裡去？是中間。」推斷沙子在海河的沖刷、渦動中如何運動，並在實驗室進行模擬，利用多媒體網路平台參考國內外的數據與實例，藉以寫下方程式，讓電腦運算出最終的數值模擬結果，這就是他長期以來的研究模式。

隨著電腦科技進步，數值模式發展完善，且計算硬體設備演進快速，對於複雜的模式計算可以更有效率，更能夠排除實地水工試驗的場地、經費、人力、實驗規模、實驗配置或量測方式限制，因此以數值模擬流況及流場已成為趨勢。

李政賢所研究的主題涵蓋有河海、水庫環境中，沈積物與泥沙移運、掏刷模擬與預測的基礎核心，「一套數值模式開發出來後，可以用來評估新式海洋能源裝設時，樁打進海底地基的穩定度。」如果海底因水流沖刷而有許多坑洞，結構容易被破壞，此時，就需要導入數值模式進行運算，預測海底日後可能產生的災害規模。

「過去成功的經驗，帶給我挑戰更艱難题目的自信。」李政賢過去曾開發過許多數值模式，將程式碼提供給成功大學、新加坡大學從事相同領域的朋友使用在他們的研究中，如「多維度泥沙多相流傳輸模式」，過去泥沙多相流模式大多侷限在一維現象，他將研究

水環系副教授 李政賢

學歷：成功大學水利暨海洋工程系博士
專長：泥沙輸送、多相流體力學、計算流體力學、海岸工程
經歷：淡江大學水資源及環境工程學系副教授、新加坡南洋理工大學研究員、新加坡國立大學研究員、臺灣大學水工所博士後研究員

期刊論文

- 1.Cheng-Hsien Lee (2017, Sep) .Rough boundary treatment method for the shear-stress transport k - ω model, Engineering Applications of Computational Fluid Mechanics 12(1), p.261-269
2.Cheng-Hsien Lee; Zhenhua Huang (2017, Sep) .A two-phase flow model for submarine granular flows: With an application to collapse of deeply-submerged granular columns, Advances in Water Resources 115, p.286-300

研究計畫

- 1. 從沙粒看世界：建立新世代多相流泥沙傳輸模式與應用 (1/5)，民國 107 年
2. 水下崩塌之數值與實驗研究，民 106 年
3. 多維度數值沖刷模式之發展，民 104 年

範圍加深、加廣，探討二維或三維等多維發展的泥沙傳輸模式大幅創新，納入顆粒微觀結構、水沙交互作用的效應，提升多相流泥沙傳輸模式的精度與適用範圍，應用此模式模擬水下崩塌與海嘯、海工結構物沖刷等環境災害問題。

研究展望

泥沙傳輸過程可能釀成災害，傳輸結果會改變地形。為了有效防止環境災害，李政賢將與臺灣、美國及新加坡學者合作，探討泥沙傳輸核心問題「顆粒與紊流互制作用」，並共同開發新世代多相流泥沙傳輸模式。近五年內，李政賢首先要與學校積極討論實驗場地招標、施工進程，「水流實驗的模擬需要十分穩定，因此模型的佔地範圍很大，長度約3、40公尺才足夠。」接著與廠商聯絡、估價，向國外購置相關設備儀器，製作模型。一項研究從起初的天馬行空，到產生雛形，再至能夠實際應用、作業化操作，是需要經過很多階段的，李政賢期待經過數年的努力後，此模式未來可以應用至山崩海嘯、海岸保護、水庫淤積等相關議題。等到模式完整測試後，將公開程式碼，供國內、外學者下載使用。

自研究中積累實力 主導跨國團隊

我和一般大學生一樣，高中時期對各種專業領域並不熟悉，只是考試成績剛好落於成功大學水利及海洋工程系，誤打誤撞開啓了海洋工程領域的研究生涯。一開始雖然感到陌生，但數年的專業課程下來，逐漸對這領域產生興趣，自然而然念到博士畢業，至今仍從事相關研究。

身為一個研究學者，必須與世界各地學者交流，藉此了解世界最新發現，最尖端科技，如此可以更加了解自己的學術貢獻。因此，國外工作經驗或定期參加國際研討會都是必須的。在新加坡大學和南洋理工大學擔任研究員時，我發現新加坡對目標達成十分重視且渴望，學校會極力配合學者，除了經費支援外，還擁有高效率行政團隊，解決所有行政問題，甚至擁有律師團隊，保護學者進行產學計畫，我認為這是國內研究環境需要學習的地方。

對我來說，研究是一件令人喜悅的事，是日常生活，也是身為教授重要的一環。我每天早

上6點多到學校，一直到晚上9點才結束工作，除了上課，幾乎整天坐在電腦前做研究，寫文章。撰寫「從沙粒看世界：建立新世代多相流泥沙傳輸模式與應用」一項計畫時，更是一整個月不眠不休的與國、內外學者洽談合作事宜，聯絡過去在新加坡、夏威夷工作與研討會上認識的研究員，能夠從眾多不同領域的年輕學者中脫穎而出，獲得科技部「哥倫布計畫」的補助，受評委肯定，我覺得很開心。感謝一直以來在我身邊的同事、朋友們，尤其是張麗秋老師與李奇旺老師，在我缺乏研究經費時，總是慷慨解囊。



多益大勝利

●張淑芬(助理教授)
【試試您能答對幾題?答案及解析就在本專欄文末。】
1. If you need help arranging \_\_\_ and buying tickets, we are happy to help you for a small booking fee.
(A) to transport (B) transported
(C) transporting (D) transportation
2. The Board of Directors regards Mr. Thomas' leadership as one of \_\_\_ greatest assets.
(A) the company's (B) they're
(C) those (D) its own
3. We've been trying to phone Mrs. Jones all day, but I just can't seem to \_\_\_.
(A) put through (B) deal with
(C) get through (D) talk to
4. Failure to close a deal with a big corporation might result in \_\_\_.
(A) display (B) discount
(C) disagree (D) dismissal
5. Last month many netizens \_\_\_ the president for his mishandling of the rescue operation.
(A) criticism (B) censored
(C) criticized (D) censure
6. She \_\_\_ over as manager two weeks ago.
(A) take (B) takes (C) took (D) will take
7. Most products that arrive here are subject \_\_\_ customs duties, but these items will probably be exempt.
(A) to (B) of (C) for (D) with

【答案與解析】
1.(D)，本題考平行結構。由句意「若您需要幫忙安排\_\_\_或購票，我們很高興為您服務」，and用以連接前後相同的結構，可知空格須填。
2.(A)，本題考過去式。由句意「她兩週前\_\_\_為經理」，可知空格須填過去式。
3.(C)，本題考片語。(C) get through表示「接通電話」。
4.(D) 本題考字彙。根據語意空格應填(D)免職、解僱；片語close a deal表示「成交，做成生意」。題意為「無法與一家大公司做成了一筆交易可能會被解僱」。(A)表示「展示」；(B)「表示折扣」；(C)表示「不同意」皆不符題意。
5.(C)，criticize及censure動詞表示「批評，批判；指責」，本題必須使用過去式。
6.(C)，本題考過去式。
7.(A)，本題考片語be subject to sth。

